

**Е. В. Качанович, А. В. Разумова**

**ОСНОВНЫЕ ФОНЕТИЧЕСКИЕ, ГРАММАТИЧЕСКИЕ  
И ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА  
АВСТРАЛИИ И НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ**

(на материале интервью со знаменитыми людьми  
Австралии и Новой Зеландии)

Язык – это не просто система знаков, а система, которая постоянно изменяется и адаптируется под влиянием социальных, территориальных и исторических фактов. Исторически так сложилось, что у английского языка существует множество вариантов и он распространён по всему миру. Наше внимание привлекли австралийский и новозеландский варианты. Прежде чем проанализировать их основные фонетические, грамматические и лексические особенности мы хотели бы отметить как именно английский язык попал в Австралию и Новую Зеландию и как появились данные варианты.

Краткое описание истории Австралии и Новой Зеландии даёт представление о том, почему эти два варианта тесно связаны. Английский язык появился здесь в конце 18 века. Продолжающийся процесс британского исследования мира установил английский язык в южном полушарии. Число носителей никогда не было слишком большим по сравнению с числом носителей в северном полушарии, но разновидности английского языка, которые появились, столь же отличительны.

Крупномасштабное заселение затронуло Австралию примерно на 50 лет раньше, чем Новую Зеландию. В 1770 году Австралию посетил Джеймс Кук, и в течение двадцати лет Британия основала свою первую исправительную колонию в Сиднее, тем самым снизив давление на переполненные тюрьмы в Англии. С самого начала в страну также прибывали так называемые «свободные» переселенцы, но их число оставалось небольшим вплоть до середины девятнадцатого века. С тех пор иммиграция быстро росла. Британские острова стали основным источником поселенцев и, таким образом, оказали основное влияние на язык. Многие из осужденных приехали из Лондона и Ирландии, и черты акцента кокни в Лондоне и акцента ирландского английского можно проследить в речевых моделях, которые можно услышать в Австралии сегодня. С другой стороны, это разнообразие содержит много выражений, которые возникли в Австралии (включая ряд из языков аборигенов), и в последние годы влияние американского английского и растущего числа групп иммигрантов стало заметным, так что в настоящее время страна имеет очень смешанный лингвистический характер.

В Новой Зеландии история английского языка началась, как мы отмечали ранее, позже и развивалась медленнее. Капитан Кук нанес острова на карту в 1769–70 годах, а европейские китобои и торговцы начали селиться там в 1790-х годах, расширяя уже имевшиеся в Австралии разработки. Христианская миссионерская работа среди маори началась примерно с

1814 года. Однако официальная колония была основана только в 1840 году после Договора между вождями маори и британской короной. Затем наблюдался быстрый рост европейской иммиграции. В 20 веке три ключевых аспекта новозеландской истории оказали влияние на язык. Во-первых, в отличие от Австралии, здесь сохранялась более тесная связь с Британией, а британские ценности и институты пользовались большей поддержкой. Это отразилось на местном акценте, в котором до сих пор заметно британское влияние. Во-вторых, усиление национальной идентичности, особенно стремление подчеркнуть отличие от Австралии, привлекло внимание к различиям в произношении и способствовало активному использованию характерной новозеландской лексики. В-третьих, растущее внимание к правам и культуре маори, которые сегодня составляют более 10 % населения, привело к включению большего числа слов из языка маори в новозеландский вариант английского.

Что касается непосредственно фонетических, грамматических и лексических особенностей австралийского и новозеландского вариантов английского, лучше всего различия видно на лексическом уровне. Оба варианта являются неротическимим (*non-rhotic*) что характеризуется игнорированием произношения звука [r] в конце слов, как и в многих британских акцентах. Также эти варианты характеризуются заменой “сложных” звуков более простыми. Если бы мы визуализировали различия вариантов английского языка на фонетическом уровне, то на прямой справа расположился бы американский английский, где-то посередине – британский, а австралийский и новозеландский варианты где-то слева.

Так, например, австралийская актриса Кейт Бланшетт использует следующие слова, которые характерны для австралийского варианта английского: *cobber* ‘друг’, *dinky die* ‘честно, правда’, *footy* ‘австралийский футбол’, *porky* ‘ложь (от *pork pie*), *grundies/bundies/scungies* ‘нижнее бельё’, *chewy* ‘жевательная резинка’, *two up* ‘азартная игра с монетами’, *mad as a cut snake* ‘сумасшедший’, *ripper* ‘отличный’, *bathers/swimmers/cozzie* ‘купальник’, *hoogo* ‘аналог *bye bye*’. Можно также выделить такую особенность, как сокращение или добавление суффиксов *ie/y*: *footy* от *football*, *chewy* от *chewing gum*, *defo* от *definitely*, *tonguie*, *thingo*.

Из грамматических особенностей можно выделить использование разговорных конструкций, упрощённых форм, и неформальные сокращения: *I don't tell porky* вместо *I don't tell lies*, *defo* вместо *definitely*, *go see it*, *I dunno*.

На фонетическом же уровне можно отметить:

сдвиг [eɪ] в сторону [aɪ] в таких словах как: *G'day* [daɪ] вместо [deɪ], *mate* [maɪt] вместо [meɪt], *Australian* [p'straɪliən] вместо [p'streɪliən]; использование [ɪ] вместо [iə]: *here* [hɪ];

звук [ŋ] как [ɪŋ]: *thing* [θɪn] – вместо [θɪŋ];

[r] на конце слов не произносится: *cobber*, *piker*, *porky*, *soccer*;

*okay* [ˌɔ'keɪ] вместо [ˌəʊ'keɪ];

*footy* ['fʊdi] вместо ['fʊti]; [ɪ] > [iə]: *beer* [biə].

Далее рассмотрим какие особенности новозеландского английского встретились в интервью с актёром Кей Джей Апа. Можно отметить восходящую интонацию в утверждениях, которая как бы завлекает в диалог. На фонетическом уровне также были отмечены:

[æ] > [e]: Например, в слове *jandals* ['dzendəz] вместо ['dzændəlz];

*yes* [jis] вместо [jes];

не произносится [r] на конце, например, в *yarn; mate* [maɪt] вместо [meɪt].

На грамматическом уровне используются:

Разговорные конструкции: *bro* и *cuz*;

Использование *she* вместо *it*: *She'll be right* вместо *It will be alright*;

*Mean as* как превосходная степень: *The cake was mean as!* в значении *It was the best cake!*

На лексическом уровне можно выделить: *bugger all* 'ничего, отсутствие', *piece of piss* 'очень легко', *chur* – 'спасибо/круто' (многофункциональное слово, пример: *Chur, that cake was mean as!*), *jandals* 'шлёпанцы', *taking the piss* 'подшучивать/насмехаться'. *Yeah nah* 'нет' пример: *Yeah nah, I don't think so, nah yeah* 'да' пример: *Nah yeah, that's correct*.

Современные австралийский и новозеландский английский представляют собой уникальное смешение британских и американских языковых элементов, обогащённое влиянием языков коренных народов. Эти варианты английского, сохраняя общие черты с другими вариантами, развили собственные яркие особенности. Таким образом, хотя австралийский и новозеландский английский выросли из одних корней, сегодня они живут своей жизнью с особенностями, которые могут поставить в тупик даже носителей языка из других стран.